



SORALUZEKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE PLACENCIA DE LAS ARMAS

UDAL BATZARRAK 2015EKO AZAROAREN 19AN EGINDAKO OHIKO SAIOAREN AKTA.-

Soraluzeko hirian, bi mila eta hamabosteko azaroaren hemeretzi, hemeretzi orduak izanik eta aurrez deialdia delarik, Udaletxeko Saio Aretoan Patricia Borinaga Albeniz, Nagore Zabala Arrieta eta Iñaki Rubio Torrientes Alkateorde jaun-andreak eta Ramon Gallastegi Aldazabal, Javier Garmendia Ondarra, Unai Larreategi Azurmendi, Roke Akizu Aizpiri, Lorea de Castro Lete, Ainhoa Unamuno Aranburu eta Xabier Arribillaga Beretxinaga, Zinegotzi jaun-andreak, Iker Aldazabal Basauri Alkate jaunaren Lehendakaritzapean biltzen dira, lehenengo deialdiz eta Udaleko Idazkaria ere bertan dagoela, Itziar Sagastagoia Zabala And. alegia.

1.- 2015EKO URRIAREN 15EKO SAIOAREN AKTA, HALA BADAGOKIO, ONARTZEA.- Ikusirik, aho batez erabakitzen da 2015eko urriaren 15ean egindako saioaren akta onartzea, Batzarkide guztiei aurrez kopia bana bidali zaielarik.

2.- 2015EKO URRIAREN 21EKO SAIOAREN AKTA, HALA BADAGOKIO, ONARTZEA.- Ikusirik, aho batez erabakitzen da 2015eko urriaren 21ean egindako saioaren akta onartzea, Batzarkide guztiei aurrez kopia bana bidali zaielarik.

3.- ALKATETZAREN DEKRETUEN BERRI EMATEA.- Alkatezak jarraian zehaztutako dekretu bidez hartutako erabakien berri ematen zaio Udal Batzarrari:

- **Urriaren 26ko 88/2015 dekretua.** Honen bidez, bertan izendatzen den zergadunari, bere ibilgailuari behin betiko baja emateagatik dagokion kuota

ACTA DE LA SESIÓN ORDINARIA CELEBRADA POR EL PLENO DEL AYUNTAMIENTO EL DÍA 19 DE NOVIEMBRE DE 2015.-

En la villa de Soraluze/Placencia de las Armas, siendo las diecinueve horas del día diecinueve de noviembre de dos mil quince, previa convocatoria al efecto, se reúnen en el Salón de Sesiones de la Casa Consistorial, los Sres. Tenientes de Alcalde, Dña. Patricia Borinaga Albéniz, Dña. Nagore Zabala Arrieta y D. Iñaki Rubio Torrientes y los Sres. Concejales D. Ramón Gallastegi Aldazabal, D. Javier Garmendia Ondarra, D. Unai Larreategi Azurmendi, D. Roke Akizu Aizpiri, Dña. Lorea de Castro Lete, Dña. Ainhoa Unamuno Aranburu y D. Xabier Arribillaga Beretxinaga, bajo la Presidencia del Sr. Alcalde, D. Iker Aldazabal Basauri, en primera convocatoria y asistiendo como Secretaria, Dña. Itziar Sagastagoia Zabala.

1.- APROBACIÓN, EN SU CASO, DEL ACTA DE LA SESIÓN DE FECHA 15 DE OCTUBRE DE 2015.- Vista, se acuerda por unanimidad, aprobar el acta de la sesión de fecha 15 de octubre de 2015, de la que se ha remitido copia a todos los Sres. Corporativos.

2.- APROBACIÓN, EN SU CASO, DEL ACTA DE LA SESIÓN DE FECHA 21 DE OCTUBRE DE 2015.- Vista, se acuerda por unanimidad, aprobar el acta de la sesión de fecha 21 de octubre de 2015, de la que se ha remitido copia a todos los Sres. Corporativos.

3.- DAR CUENTA DE LOS DECRETOS DE ALCALDÍA.- Se da cuenta a la Corporación de los acuerdos adoptados mediante los siguientes Decretos de Alcaldía:

- **Decreto 88/2015, de 26 de octubre,** por el que se aprueba la devolución de la cuota proporcional por baja definitiva de su vehículo al contribuyente que se indica

proporzionala itzultzea erabakitzen da.

- **Azaroaren 6ko 89/2015 dekretua.** Honen bidez, kobratzeke dauden trafikoko salaketengatik eskubideak ezeztatzea erabakitzen da.

- **Azaroaren 17ko 90/2015 dekretua.** Honen bidez, kobratzeke dauden trafikoko salaketengatik eskubideak ezeztatzea erabakitzen da.

4.- KREDITU TRANSFERENTZIEN BIDEZKO KREDITU ALDAKETARAKO 9/2015 ZK.KO ESPEDIENTEA.- Udal honen Aurrekontuari eragiten dion gastuen aurrekontu partiden arteko kreditu transferentziaren bidez egin beharreko Kreditu Aldaketarako Espedientearen berri eman da. Idazkari-Kontuhartzaileak egindako txostenak dioenez, aipatutako espedientea aplikagarria zaien araudiari egokitzen zaio, eta zehazki Udal Entitateen Aurrekontuei buruzko abenduaren 19ko 21/2003 Foru Arauaren 29. artikuluan ezarritako beharrez eta tramiteei. Etabaidaren ondoren bototara jartzen da eta gehiengoz, EAJ/PNVko (lau) eta PSE-EEko (bi) batzarkideei dagozkien aldeko sei botoz eta EHBILDUKO batzarkideei dagozkien bost abstentzioz, honako hau **ERABAKI DA:**

Lehena.- Proposamenean zerrendatzen diren gastuen aurrekontu partiden arteko transferentzia bidez egin beharreko kreditu aldaketarako espedientea onestea, Udal honen Aurrekontuari dagokiona, kapitulukako ondoko laburpenaren arabera:

en el mismo.

- **Decreto 89/2015, de 6 de noviembre,** por el que se anulan derechos reconocidos pendientes de cobro en concepto de denuncias de tráfico.

- **Decreto 90/2015, de 17 de noviembre,** por el que se anulan derechos reconocidos pendientes de cobro en concepto de denuncias de tráfico.

4.- EXPEDIENTE DE MODIFICACIÓN DE CRÉDITOS Nº 9/2015, MEDIANTE TRANSFERENCIA DE CRÉDITOS.- Dada cuenta del Expediente de Modificación de Créditos, mediante transferencia de créditos entre partidas presupuestarias de Gastos que afectan al Presupuesto de este Ayuntamiento. Visto el informe emitido por la Secretaria-Interventora, quien manifiesta que dicho expediente está ajustado a la normativa que le es de aplicación, en concreto a los requisitos establecidos en los arts. 29 de la Norma Foral 21/2003, de 19 de diciembre, Presupuestaria de las Entidades Locales del Territorio Histórico de Gipuzkoa. Tras la correspondiente deliberación y sometido a votación, por mayoría de seis votos a favor, correspondientes a corporativos de EAJ/PNV (cuatro) y PSE-EE (dos), y cinco abstenciones, correspondientes a corporativos de EHBILDU, **SE ACUERDA:**

Primero.- Aprobar el expediente de Modificación de Créditos, mediante transferencia de créditos entre partidas presupuestarias de gastos que afectan al Presupuesto de este Ayuntamiento del corriente ejercicio, conforme a la propuesta formulada y siguiente resumen por Capítulos:

TRANSFERITUTAKO KREDITUAK BILTZEN DITUZTEN GASTUAK (BAJAK)
GASTOS CUYOS CREDITOS SE TRANSFIEREN (BAJAS)

Kap. Cap.	Izena Denominación	Hasierako kreditua Crédito inicial	Gutxipena Minoración	Amaierako kreditua Crédito resultante
6	Inbertsio errealak / <i>Inversiones reales</i>	153.182,00	- 73.562,00	79.620,00
GUZTIRA /TOTAL ...		153.182,00	- 73.562,00	79.620,00



SORALUZEKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE PLACENCIA DE LAS ARMAS

GEHITUTAKO KREDITUAK BILTZEN DITUZTEN GASTUAK (ALTAK)
GASTOS CUYOS CREDITOS SE INCREMENTAN (ALTAS)

Kap. Cap.	Izena Denominación	Hasierako kreditua Crédito inicial	Gehikuntza Aumento	Amaierako kreditua Crédito resultante
2	Gastuak ondasun arrunt eta zerbitzuetan / <i>Gastos en bienes corrientes y servicios</i>	329.775,00	53.585,00	383.360,00
6	Inbertsio errealak / <i>Inversiones reales</i>	20.000,00	19.977,00	39.977,00
GUZTIRA / TOTAL ...		349.775,00	73.562,00	423.337,00

Bigarrena.- Egintza hau bestelako tramiterik gabe irmo eta betebeharrekoa denez gero, bidezkoa da onetsitako kreditu aldaketa Fondoan Kontuhartzailletza Zerbitzuek kontabilitatean berehalako ondorioekin islatzea.

Segundo.- Siendo este acto firme y ejecutivo sin necesidad de ulteriores trámites procede que por los Servicios de la Intervención de Fondos se refleje en la contabilidad la modificación de créditos aprobada con efectos inmediatos.

5.- AUREKONTUAREN ADAPTAZIO TEKNIKORAKO 10/2015 ZK.KO KREDITU ALDAKETA ESPEDIENTEA ETA DAGOKION TXOSTENA.- Udal honen Aurrekontuari eragiten dion sarreren aurrekontu partiden arteko aurrekontuaren adaptazio teknikorako kreditu aldaketa espedientearen berri ematen da; zeinak 2015eko azaroaren 12ko Kontuen eta Ogasunaren Batzorde Informatzailean aldeko diktamena jaso duen.

5.- EXPEDIENTE DE MODIFICACIÓN DE CRÉDITOS DE ADAPTACIÓN TÉCNICA DEL PRESUPUESTO N° 10/2015 E INFORME CORRESPONDIENTE.- Se da cuenta del Expediente de Modificación de Créditos de adaptación técnica del presupuesto entre partidas presupuestarias de Ingresos que afectan al Presupuesto de este Ayuntamiento; expediente que ha sido dictaminado favorablemente en Comisión Informativa de Cuentas y Hacienda de fecha 12 de noviembre de 2015.

Aldi berean, aldaketa justifikatzen duen Idazkari Kontu hartzailearen txostenaren berri ere ematen da.

Asimismo se da cuenta del informe emitido por la Secretaria-Interventora relativo a la justificación del mismo.

Eztabaidaren ondoren bototara jartzen da eta gehiengo, EAJ/PNVko (lau) eta PSE-EEko (bi) batzarkideei dagozkien aldeko sei botoz eta EHBILDUko batzarkideei dagozkien bost abstentzioz, honako hau **ERABAKI DA:**

Tras la correspondiente deliberación y sometido a votación, por mayoría de seis votos a favor, correspondientes a corporativos de EAJ/PNV (cuatro) y PSE-EE (dos), y cinco abstenciones, correspondientes a corporativos de EHBILDU, **SE ACUERDA:**

Lehena.- Proposamenean zerrendatzen diren eta Udal honen Aurrekontuari eragiten dion sarreren aurrekontu partiden arteko aurrekontuaren adaptazio teknikorako kreditu aldaketa espediente onestea, kapitulukako ondoko laburpenaren arabera:

Primero.- Aprobar el expediente de Modificación de Créditos de adaptación técnica del presupuesto entre partidas presupuestarias de Ingresos que afectan al Presupuesto de este Ayuntamiento del corriente ejercicio, conforme a la propuesta formulada y siguiente resumen

por Capítulos:

SARRERAK (BAJAK)
INGRESOS (BAJAS)

Kap. Cap.	Izena Denominación	Hasierako kreditua Crédito inicial	Gutxipena Minoración	Amaierako kreditua Crédito resultante
7	Kapital transferentziak / <i>Transferencias de capital</i>	295.079,00	- 75.000,00	220.079,00
GUZTIRA / TOTAL ...		295.079,00	- 75.000,00	220.079,00

SARRERAK (ALTAK)
INGRESOS (ALTAS)

Kap. Cap.	Izena Denominación	Hasierako kreditua Crédito inicial	Gehikuntza Aumento	Amaierako kreditua Crédito resultante
9	Pasibo finantzarioak / <i>Pasivos financieros</i>	225.000,00	75.000,00	300.000,00
GUZTIRA / TOTAL ...		225.000,00	75.000,00	300.000,00

Bigarrena.- Egintza hau bestelako tramiterik gabe irmo eta betebeharrekoa denez gero, bidezkoa da onetsitako kreditu aldaketa Fondoan Kontuhartzailtza Zerbitzuek kontabilitatean berehalako ondorioekin islatzea.

Segundo.- Siendo este acto firme y ejecutivo sin necesidad de ulteriores trámites procede que por los Servicios de la Intervención de Fondos se refleje en la contabilidad la modificación de créditos aprobada con efectos inmediatos.

6.- EKONOMIA- ETA FINANTZA-PLANA ORDEZKATUKO DUEN TXOSTENA ONARTZEA.-

Ikusita aurrekontu egonkortasunaren eta finantza iraunkortasunaren helburuak eta gastu araua betetzeari buruzko 2015eko azaroaren 17ko txostena, non 9. zk.ko kreditu aldaketari dagokion tramitea aztertzen den.

Aipatu txostenaren ondorioek ez dute behartzen toki entitate hau ekonomia-eta finantza-plana egitera. Eta hori horrela da, nahiz eta Gipuzkoako toki entitateen aurrekontu egonkortasunaren eta finantza iraunkortasunaren alorretan finantza tutoretzaren eskumena garatzen duen jarraibideak zehazten dituen arauen arabera, ez diren betetzen finantza iraunkortasunaren helburuak ezta gastu araua ere. Hala ere, baldintza hauetan, plan ekonomiko-finantzarioaren ordeztu, kontuhartzailtzak egindako txostenaren komunikazioa helarazi ahal izango zaio

6.- APROBACIÓN DEL INFORME SUSTITUTIVO DEL PLAN ECONÓMICO-FINANCIERO.-

Visto informe sobre el cumplimiento de los objetivos de estabilidad presupuestaria y sostenibilidad financiera y regla del gasto de fecha 17 de noviembre de 2015, en el que se examina el trámite modificación de créditos nº 9.

A la vista de las conclusiones de dicho informe que determinan que la entidad local no está obligada a realizar un plan económico financiero. Y ello a pesar de que de acuerdo a las reglas que establece la Instrucción para el desarrollo de la competencia de tutela financiera en materia de estabilidad presupuestaria y de sostenibilidad financiera de las entidades locales de Gipuzkoa, se incumplen los objetivos de sostenibilidad financiera y de la regla del gasto. Sin embargo, se dan las condiciones para que el plan se sustituya por la



SORALUZeko UDALA
AYUNTAMIENTO DE PLACENCIA DE LAS ARMAS

Udalbatzarrari, zirkunstantzia hauek adierazita,

Gipuzkoako toki entitateen aurrekontu egonkortasunaren eta finantza iraunkortasunaren alorretan finantza tutoretzaren eskumena garatzen duen otsailaren 8ko 1/2013 Foru Arauaren 5. artikulua 3. atalean xedatutakoarekin bat etorritik.

Ikusita Kontuen eta Ogasunaren Batzardeak 2015eko azaroaren 12an emandako aldeko irizpena, bototara jartzen da eta batzarkide guztien adostasunaz, honako hau **ERABAKI DA:**

Soraluzeko Udalaren finantza iraunkortasuna aztertu eta ebaluatzeko egindako txostena onartzea, 300.000 euroko mailegu eragiketa berri baten kontratazioa justifikatzeko beharrezkoa dena.

7.- KREDITU-ERAGIKETA ONARTZEA.- Erakunde honek 300.000 euroko kreditu eragiketa bat kontratatu behar du, ekitaldi honetako inbertsioak finantzatzeko.

Idazkari-Kontuhartzaileak ondorengo txostenak barne dituen bidezko espedientea osatu du:

- txosten ekonomiko-finantzarioa.
- aurrekontu egonkortasuna, finantza iraunkortasuna eta gastuaren arauari buruzko txostena.
- finantza iraunkortasunaren inguruko azterketa eta balioztatze txostena.

Gaia 2015eko azaroaren 12ko Kontuen eta Ogasunaren Batzarde Informatzaileak aztertu eta alde diktaminatu du.

Aurreko guztia kontuan hartu ondoren, Udal Batzarrak, gehiengoz, EAJ/PNVko (lau) eta PSE-EEko (bo) Batzarkideei dagozkien aldeko sei botoz eta EHBILDUko

comunicación al Pleno de un informe de intervención en el que se constaten las circunstancias.

De conformidad con el apartado 3 del artículo 5 de la Norma Foral 1/2013 de 8 de febrero, por la que se desarrolla la competencia de tutela financiera en materia de estabilidad presupuestaria y sostenibilidad financiera de las entidades locales de Gipuzkoa.

Visto el dictamen favorable de la Comisión de Cuentas y Hacienda de fecha de 12 de noviembre de 2015, y sometido a votación, por unanimidad de los corporativos, **SE ACUERDA:**

Aprobar el informe de análisis y evaluación sobre la sostenibilidad financiera del Ayuntamiento de Soraluze, preceptivo para la justificación de la contratación de nuevo préstamo por importe de 300.000€.

7.- APROBACIÓN DE OPERACIÓN DE CRÉDITO.- Esta Entidad se encuentra ante la necesidad de contratar una operación de crédito por importe de 300.000 euros para financiar las inversiones de este ejercicio.

La Secretaria-Interventora ha cumplimentado el correspondiente expediente, incluyendo los siguientes informes:

- informe económico-financiero.
- informe sobre el cumplimiento de los objetivos de estabilidad presupuestaria, sostenibilidad financiera y regla de gasto.
- informe de análisis y evaluación sobre la sostenibilidad financiera.

El tema ha sido debatido y dictaminado favorablemente en la Comisión Informativa de Cuentas y Hacienda de fecha 12 de noviembre de 2015.

Atendido todo lo anterior, el Pleno, por mayoría de seis votos a favor, correspondientes a Corporativos de EAJ/PNV (cuatro) y PSE-EE (dos), y cinco

Batzarkideei dagozkien bost abstentzioz,
ERABAKI DU:

Lehenengoa.- Ondoko ezaugarriak dituen mailegua kontratatzeko proiektua onartzea:

MAILEGUAREN DATUAK

- Entitatea: Kutxabank.
- Helburua: Inbertsioak finantzatzea.
- Zenbatekoa: 300.000 euro.
- Amortizazio epea: 5 urte.
- Karentzia: 0 urte.
- Interes mota: Hiruhileko euriborra + %0,78.
- Ordaintzeko maiztasuna: Hiru hilean behin.

Bigarrena.- Erabaki hau jendaurrean ikusgai jartzea Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean eta iragarki taulan, 15 eguneko epean, erreklamazioak aurkeztu ahal izateko.

Hirugarrena.- Gipuzkoako Foru Aldundiari operazio honetarako baimena eskatzea, hari baitagokio kreditu eragiketei buruzko tutoretza, Gipuzkoako Udal Ogasunei buruzko 11/1989 Foru Arauak 53. artikuluan jasotakoaren arabera.

Laugarrena.- Alkateari ahalmena ematea kontratua eta erabaki hau eraginkorak izateko behar diren dokumentuak formalizatu ditzan.

Alkate jaunak aditzera ematen du onartutako mailegua jaso diren hiru eskaintzetatik ekonomikoki onuragarriena dela eta gobernu taldearen erabakiak soilik irizpide teknikoak hartu dituela kontuan.

Unai Larreategi zinegotziak bere hizketaldia hasten du esanaz, ogasun batzordearen azken bileran aurreratu zuen bezalaxe, bere taldea abstenitu egin dela hiru puntu hauetan, uste duelako eskatzen ari garen mailegua gastu arruntean egon den desfaseari aurre egiteko baino ez dela. Eta hori, Foru Fondotik diru-sarrera handiagoa jasoko dugun arren.

abstenciones, correspondientes a Corporativos de EHBILDU, **ACUERDA:**

Primero.- Aprobar el proyecto de contrato de préstamo con las siguientes condiciones:

DATOS DEL PRÉSTAMO

- Entidad: Kutxabank.
- Finalidad: Financiación de inversiones.
- Importe: 300.000 euros.
- Plazo de amortización: 5 años.
- Carencia: 0 años.
- Tipo de interés: Euribor trimestral + 0,78%
- Periodicidad de pagos: Trimestral.

Segundo.- Someter el presente acuerdo a información pública en el Boletín Oficial de Gipuzkoa y Tablón de anuncios, por plazo de 15 días, a efectos de reclamaciones.

Tercero.- Solicitar autorización a la Diputación Foral de Gipuzkoa en el ejercicio de tutela financiera sobre operaciones de crédito, según el artículo 53 de la Norma Foral 11/1989 reguladora de las Haciendas Locales de Gipuzkoa.

Cuarto.- Facultar al Alcalde para que formalice el contrato y los documentos que se precisen para la efectividad de este acuerdo.

El **Sr. Alcalde** informa que de las tres ofertas recibidas la acordada ha sido económicamente la más ventajosa y que la decisión del equipo de gobierno se ha tomado basándose únicamente en criterios técnicos.

El **concejal Unai Larreategi** comienza su intervención manifestando que tal y como se avanzó en la última comisión de hacienda su grupo se ha abstenido en la aprobación de los tres acuerdos, ya que en definitiva se está pidiendo crédito para cubrir el desfase habido en el gasto corriente. Y esto teniendo en cuenta además que se va a ingresar más importe en las arcas municipales en concepto de



SORALUZeko UDALA
AYUNTAMIENTO DE PLACENCIA DE LAS ARMAS

Jarraitzen du esanaz urteko aurrekontuak kudeaketa eredu bati erantzuten diola. Bere taldeak ahalegin handia egin zuela inbertsio gastuetarako baliabide gehiago lortzeko, horretarako plangintza egokia eginez. Aurrekontua "gozoki" bat dela dio baina egungo gobernu taldeak ez duela ulertzen jakin. Aurrekontua modu batean egin zen eta gero beste modu batean kudeatu da. EHBilduren taldeak herrian inbertsioak egiteko bitarteko gehiago zuzentzearen aldeko hautua egin zuen eta egungo gobernu taldeak, aldiz, nahiago du diru hori egunerokoa gastatzea. Honen ondorioz, mailegu bat eskatu behar izan da gastu arruntari aurre egin ahal izateko. Zinegotziak dio ez diotela buelta gehiago emango gaiari, baina 2016. urterako aurrekontua prestatzen denean adi egongo direla gobernu taldeak zeren aldeko apustu egiten duen ikusteko eta zer ahalegin egiten duen herrirako inbertsioak lortzeko. Eta amaitzen du esanaz aurrekontuen eztabaida oso interesgarria izango dela.

Aihoa Unamuno zinegotziak galdetzen du maileguaren ordainketari aurre egiteko diru-partidarik aurreikusi den, Alkateak ezetz erantzuten diolarik.

Idazkariak argitzen du Udalak daukan zorragatik ordaindu beharreko kopurua 50.000 euro inguruan murriztuko dela hurrengo ekitaldian, abenduan bi mailegu kitatuko direlako.

Hitza hartuz, **Alkateak** adierazten du beraiek egin ez duten aurrekontu bat kudeatzen ari direla. Maileguaren helburua ez da gastu arrunta finantzatzea, baizik eta aurreikusita zeunden eta jaso ez ditugun diru-laguntzek utziko zuloa estaltzea. Unai Larreategi zinegotziari kritika egiten dio, errealitatea bere erara moldatzen ari delako.

Alkateak esaten du, halaber, oposizioan egon diren urteetan, EAJk beti bozkatu duela kreditu aldaketen alde. Gaineratzen du, aurrekontua bizirik dagoen zenbait dela eta bertan jasotako

Fondo Foral.

Prosigue su intervención diciendo que el presupuesto se concibió junto con un modelo de gestión. Que se ha tratado de tener recursos para destinarlos a gastos de inversión mediante el esfuerzo y una planificación adecuada. Que el presupuesto es un "caramelo" que el equipo de gobierno actual no ha sabido entender. Afirma que el presupuesto se realizó de una manera y luego se ha gestionado de otra. Que el grupo EHBildu optó por destinar más recursos a inversiones en el pueblo, mientras que el equipo de gobierno prefiere gastar en gasto del día a día. La consecuencia de ello es tener que solicitar un préstamo para hacer frente al gasto corriente. El concejal afirma que no van a ahondar más en ello y que ya se verá cuando se elabore el presupuesto del ejercicio 2016 por qué se va a apostar y qué esfuerzo se hace en conseguir las inversiones para el pueblo que tanto cuestan. Termina su intervención diciendo que el debate de los presupuestos va a ser muy interesante.

La **concejala Ainhoa Unamuno** pregunta si se ha previsto consignación para hacer frente al pago del préstamo, a lo que el Sr. Alcalde responde negativamente.

La **secretaria** añade que el coste del pago de la deuda total que tiene contraída el Ayuntamiento va a disminuir el ejercicio que viene alrededor de 50.000€, ya que en diciembre van a cancelarse dos préstamos.

El **Sr. Alcalde** toma la palabra y dice que efectivamente están gestionando un presupuesto que no realizaron. Añade que no se trata de financiar gasto corriente. Con el préstamo se pretende tapar el agujero que han dejado las subvenciones no recibidas. Critica al concejal Unai Larreategi en el sentido de que da cuenta de la realidad a su manera.

El Sr. Alcalde afirma que en los años en los cuales han estado en la oposición, el PNV siempre ha votado a favor de las modificaciones de crédito. Dice que el presupuesto es un expediente vivo y que

aurreikuspenak ez direla aldaezinak eta eguneko premiei egokitu behar zaizkiela. Oraingo hau, dena den, oinordetzan hartu dugun aurrekontua da.

Alkateak egindako adierazpenei erantzunez, **Unai Larreategi zinegotziak** berriz dio inbertsioak baztertu egin direla gastu arruntaren mesedetan. Izan ere, gastu arruntak gora egin du izugarri eta mailegu hau gastu horiei erantzutera dator.

8.- ZOLATUTAKO LANDA-BIDEEN INBENTARIOA BEHIN BETIKO ONARTZEA.-

Ikusita 2015eko otsailaren 18ko datuz, Udal Batzarrak zolatuta dauden landa-bideen udal inbentarioari hasierako onespena eman ziola, hilabeteko epean jendaurrean ikusgai jarri.

Epe barruan aurkeztutako alegazioak ebatzirik, Udal Batzarrak aho batez **ERABAKITZEN DU:**

-Udalerri honetako ondasunen eta eskubideen udal inbentarioaren eguneratzea behin betiko onartzea, espedientean datozen zolatutako landa-bideen zerrenda aipatu inbentarioan sartuta dagoelarik.

9.- SORALUZEKO UDALAREN ETA ALOKABIDEREN ARTEKO LANKIDETZA HITZARMENA.-

Patricia Borinaga zinegotziak adierazitako hitzarmena aurkeztu du, zeinek etxebizitza hutsak mobilizatzea duen helburutzat. Hasiera batean, konpromiso honek ez dauka inolako kostu ekonomikorik Udalarentzat. Hitzarmena sinatzeak suposatzen digun kudeaketa-lana ongizate zerbitzuetan burutzea aurreikusten da. Hitzarmenak honela dio hitzez hitz:

LANKIDETZA-HITZARMENA, ENPLEGU ETA GIZARTE POLITIKETAKO SAILAREN –ALOKABIDE S.A.– ETA SORALUZEKO UDALAREN ARTEAN

sus previsiones no son inalterables y han de adaptarse a las necesidades. Éste, en concreto, se trata de un presupuesto heredado.

En respuesta a las palabras del Sr. Alcalde, el **concejal Unai Larreategi** reitera el argumento de que se están sacrificando inversiones para hacer frente al gasto corriente, que éste a su vez se ha disparado, y que el préstamo viene en definitiva a satisfacer esa necesidad.

8.- APROBACIÓN DEFINITIVA DEL INVENTARIO DE VÍAS RURALES PAVIMENTADAS.-

Visto que con fecha 18 de febrero de 2015 el Pleno de la Corporación aprobó inicialmente el inventario municipal de vías rurales pavimentadas, sometiéndolo a exposición pública por periodo de un mes.

Resueltas las alegaciones presentadas dentro de plazo, el Pleno de la Corporación, por unanimidad de los corporativos, **ACUERDA:**

-Aprobar definitivamente la actualización del Inventario municipal de bienes y derechos pertenecientes a este Municipio, incluyendo en el mismo la relación de caminos rurales pavimentados incluidos en el expediente.

9.- CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE ALOKABIDE Y EL AYUNTAMIENTO DE SORALUZE.-

La concejala Patricia Borinaga presenta el convenio, cuyo máximo objeto es el de movilizar las viviendas vacías. En principio este compromiso no supone coste alguno para el Ayuntamiento. La gestión que se asume como consecuencia de la firma del mismo, se prevé llevar a cabo desde bienestar social. La transcripción literal del convenio es la que sigue:

CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE EL DEPARTAMENTO DE EMPLEO Y POLITICAS SOCIALES DEL GOBIERNO VASCO –ALOKABIDE S.A.– Y EL AYUNTAMIENTO DE SORALUZE



SORALUZeko UDALA
AYUNTAMIENTO DE PLACENCIA DE LAS ARMAS

GAIA: ETXEBIZITZA HUTSAK MOBILIZATZEKO HITZARMENA

....., 2015eko

BILDUTA

ALDE BATETIK, jauna, Enplegu eta Gizarte Politiketako sailburua, eta ALOKABIDE S.A.ko presidentea.

ETA BESTETIK, Iker Aldazabal Basauri jauna, Soralezeko Alkate-Udalburua.

BERTARATU DIRA

Lehena, Eusko Jaurlaritzako Enplegu eta Gizarte Politiketako sailburu gisa eta ALOKABIDE SAko Administrazio Kontseiluko presidente bezala, sozietate horretako Administrazio Kontseiluak izendatua 2013/01/26ko datan.

Eta bigarrena, Soralezeko alkate-udalburua, dokumentu hau emateko gaitasun nahikoarekin, 2015eko azaroaren 19ko Udalbatzaren erabaki bidez eman zaiona.

Bi bertaratutakoek elkari aitortu diote Lankidetzaren Hitzarmen hau izenpetzeko legezko gaitasun nahikoa, eta horretarako, honakoak adierazi dituzte:

ADIERAZITAKOAK

I.- *Euskal Autonomia Erkidegoan etxebizitza huts edo habitatu gabeko asko daude, zehazki Soralez, eta aldi berean, gizarteko sektore batzuek ezin dute etxebizitza duin eta egoki bat izateko ordaindu. Egoera horren aurrean, Eusko Jaurlaritzako Enplegu eta Gizarte Politiketako Sailak esku-hartze bat bideratzea erabaki du, etxebizitza horiek merkatuan jarri eta beharrezana duten elkarbizitza-unitateei bideratzeko.*

II.- *Esku-hartze horren barruan daude BIZIGUNE, "Etxebizitza Hutsen Programa" eta ASAP "Alokairu Segurua, Arrazoizko Prezioa" Lehenengoa, Alokabide SAk kudeatzen du eta bigarrena, agente laguntzaileekin eratu den sare baten bidez martxan jarri da, hauetako bat Alokabide delarik. Bien helburua,*

ASUNTO: CONVENIO MOVILIZACIÓN DE VIVIENDA VACÍA

En, a ... de ... de 2015

REUNIDOS

DE UNA PARTE, D. Consejero del Departamento de Empleo y Políticas Sociales del Gobierno Vasco y presidente de ALOKABIDE S.A.

Y DE LA OTRA, D. Iker Aldazabal Basauri, Alcalde-Presidente del Ayuntamiento de Soraluze.

COMPARECEN

El primero, en calidad de Consejero del Departamento de Empleo y Políticas Sociales del Gobierno Vasco y como presidente del Consejo de Administración de ALOKABIDE S.A. nombrado por Acuerdo del Consejo de Administración de dicha sociedad de fecha 26/01/2013.

Y el segundo, en su calidad de Alcalde-Presidente del Ayuntamiento de Soraluze, facultado para el otorgamiento del presente documento por acuerdo plenario de fecha 19 de noviembre de 2015.

Ambos comparecientes se reconocen capacidad legal suficiente y necesaria para otorgar el presente Convenio de Colaboración, y a tal efecto

EXPONEN

I.- *La existencia de un elevado número de viviendas deshabitadas o vacías existentes en la Comunidad Autónoma del País Vasco y concretamente en Soraluze cuando importantes sectores sociales de nuestra población no pueden hacer efectivo su derecho a disfrutar de una vivienda digna y adecuada, ha llevado al Departamento de Empleo y Políticas Sociales del Gobierno Vasco a acometer una decidida intervención pública para lograr que aquellas puedan ser puestas en el mercado con destino a las unidades convivenciales que las necesitan.*

II.- *Dentro de dicha intervención están el "Programa de Vivienda Vacía", BIZIGUNE y el ASAP "Alokairu Segurua, Arrazoizko Prezioa". El primero está gestionado por Alokabide S.A. y el segundo, se ha puesto en marcha a través de una red de agentes colaboradores entre los que está Alokabide. El objetivo de ambos*

etxebizitza hutsak mugitu eta horren beharra duten pertsonen eskura jartzea da. Horretarako sortuko diren lagapen-harremanak segurtasun juridiko eta ekonomikoko erregimen publiko baten arabera arautuko dira.

III.- Soraluzeko Udalak ezinbestekotzat jotzen du programa biak dinamizatzeko. Horretarako, Enplegu eta Gizarte Politiketako Sailak ALOKABIDE S.Aren bidez dagoeneko ezarrita dituen baliabideekin batera jardun dezaketen baliabide ekonomiko eta pertsonalak emango ditu. Asmoa da ahalik eta etxebizitza huts gehien jartzea horren beharra duten pertsonen eskura.

IV.- Azaldutako helburuak ongi prestatzeko, alde bietan Lankidetzaren Hitzarmen hau sinatuko dute, ondokoen arabera:

KLAUSULAK

LEHENENGOA.- Lankidetzaren Hitzarmen honen helburua Soraluzeko Udalarentzat etxebizitza hutsen programen kudeaketa sustatu eta hobetzea da. Horretarako, Eusko Jaurlaritzako Enplegu eta Gizarte Politiketako Sailak ALOKABIDE S.Aren bidez eta Soraluzeko Udalak bere aldetik hartzen dituzten konpromisoak ezarriko dira.

BIGARRENA.- Aurreko klausulan azaldutakoa betetzeko, ALOKABIDE S.Ak konpromiso hau hartu du:

a) "BIZIGUNE" Etxebizitza Hutsen Programa arautzen duen 2013ko Abenduaren 23ko 466/2013 Dekretuaren bidez, eta ASAP Programa arautzen duen 2014ko irailaren 23ko 180/2014 Dekretuak jasotzen dituztenak, betetzea.

b) Uneoro, programa bietan dagozkien kudeaketa zerbitzuak koordinatzea Soraluzeko Udalarekin, herritarrei arreta egokia emateko eta ahalik eta etxebizitza huts gehien laga ahal izateko. Koordinazio horren barruan hauek egongo dira:

b.1.- Bizigune Programarekin lotuta, jendeari informazioa emateko telefono bakarra mantentzea (900 linea).

b.2.- ALOKABIDE S.Ak eskubidea dauka Euskadiko udalari guztietarako esparru bateratu bat ezartzeko. Halaber,

es, fomentar la movilización de la vivienda vacía en beneficio de la población necesitada de la misma, ofreciendo un régimen público de seguridad jurídica y económica a las relaciones de cesión que a tales efectos se han de constituir.

III.- El Ayuntamiento de Soraluze entiende imprescindible dinamizar ambos Programas, facilitando al efecto los medios económicos y personales que puedan cooperar con los ya establecidos por el Departamento de Empleo y Políticas Sociales, a través de ALOKABIDE S.A., a lograr que el mayor número posible de viviendas vacías puedan ponerse a disposición de personas necesitadas de ellas.

IV.- Para la adecuada instrumentación de los objetivos expuestos ambas partes proceden a formalizar el presente Convenio de Colaboración, conforme a las siguientes:

CLÁUSULAS

PRIMERA.- Es objeto del presente Convenio de Colaboración potenciar y mejorar para el municipio de Soraluze la gestión de los programas de vivienda vacía, estableciendo a tal efecto los compromisos que adquieren tanto el Departamento de Empleo y Políticas Sociales del Gobierno Vasco, a través de ALOKABIDE S.A., como el Ayuntamiento de Soraluze.

SEGUNDA.- A los efectos de la cláusula anterior ALOKABIDE S.A. se compromete a:

a) Cumplir con lo establecido en el Decreto 466/2013, de 23 de diciembre, regulador del Programa de Vivienda Vacía "BIZIGUNE" y en el Decreto 180/2014, de 23 de septiembre, que regula el Programa ASAP.

b) Coordinar, en todo momento, los servicios de gestión de ambos programas, con el Ayuntamiento de Soraluze, a fin de garantizar una buena atención ciudadana y la realización del mayor número posible de cesiones de viviendas vacías. Dicha coordinación comprenderá:

b.1.- El mantenimiento de un único teléfono de información al público (línea 900) en relación con el Programa Bizigune.

b.2.- El derecho de ALOKABIDE S.A. a establecer un marco común para todos los municipios de Euskadi que habrá de



SORALUZeko UDALA AYUNTAMIENTO DE PLACENCIA DE LAS ARMAS

Soraluzeko Udalak ere aztertu beharko du hori. Esparru bateratu horren barruan hauek egongo dira: prozedura homogeenoa bat, inprimaki bateratuak, etxebizitzagatik jaso beharreko errenta eta errentariak epe berdinetan ordaindu beharreko kopurua zehazteko tasazioa, eta espedienteak modu koherentean kudeatzeko modua. Horrela jokatu du ALOKABIDE SAK EAEko beste udalari guztietan. Esparru bateratu horretatik kanpo, Soraluzeko Udalak autonomia osoa izango du, bereziki Bizigune Programan parte hartu nahi duten etxebizitza hutsen jabe edo titularrak erakartzeko zerbitzuari dagokionez.

b.3.- ALOKABIDE SAK eskubide eskusiboa dauka erakarrirako etxebizitzetatik programetan zein onartzen diren eta ezin ez erabakitzeke. Horretarako, kontuan hartuko dira programa bakoitzaren araudian adierazitako ezaugarriak, irizpide teknikoak, eskaeraren ezaugarriak, uko egiteko arrazoien azterketa eta abar.

HIRUGARRENA.- Hitzarmen honen lehenengo klausularen arabera, Soraluzeko Udalak konpromiso hau hartzen du:

a) Eusko Jauriaritzaren Enplegu eta Gizarte Politiketako Sailarekin eta ALOKABIDE SAREkin lankidetzan aritzea, aurreko klausulan aipatutako era koordinatuan. Horretarako, Udalak konpromiso hauek hartzen ditu:

- BIZIGUNE eta ASAP programen eduki eta baldintzen gainean informatzea, horretan interesa daukaten pertsona guztiei.
- Eusko Jauriaritzako Enplegu eta Gizarte Politiketako Sailak edota ALOKABIDE SAK horretarako bidaltzen dituen eskaera-inprimakiak ematea.
- BIZIGUNE eta ASAP inguruko eskaera edo gertaeren berri ematea Eusko Jauriaritzako Enplegu eta Gizarte Politiketako Sailari edota ALOKABIDE SARI, modu egokian bideratu daitezkeen.
- Eusko Jauriaritzako Enplegu eta Gizarte Politiketako Sailarekin edota ALOKABIDE SAREkin uneoro koordinatuta egotea.

observarse igualmente por el Ayuntamiento de Soraluze. Dicho marco común comprende el establecimiento de un procedimiento homogéneo, formularios comunes, tasación a efectos de determinar la renta a percibir por la propiedad de la vivienda y a pagar por el/la arrendatario/a plazos idénticos y gestión de expedientes de forma coherente con la que ALOKABIDE S.A. realiza para todos los municipios de la CAPV. Fuera de dicho marco común el Ayuntamiento de Soraluze, y en particular, en lo que se refiere a la organización de su servicio para potenciar la captación de propietarios y propietarias o titulares de viviendas vacías que deseen acogerse al Programa Bizigune, tendrá plena autonomía.

b.3.- El derecho en exclusiva de ALOKABIDE S.A. a determinar qué viviendas, de las captadas, pueden ser o no admitidas en los programas en función de los requisitos indicados en la normativa reguladora de cada programa, de criterios técnicos, de las características de la demanda, de análisis previos de causas de renuncia, etc.

TERCERA.- A los efectos de la cláusula primera de este Convenio el Ayuntamiento de Soraluze se compromete a:

a) Colaborar con el Departamento de Empleo y Políticas Sociales del Gobierno Vasco y ALOKABIDE S.A. en la forma coordinada expuesta en la cláusula anterior. A tales efectos el Ayuntamiento se compromete a:

- Informar sobre los contenidos y requisitos de los programas BIZIGUNE y ASAPa todas aquellas personas interesadas en el mismo.
- Facilitar los correspondientes impresos de solicitud, que a tal efecto se hayan remitido por el Departamento de Empleo y Políticas Sociales del Gobierno Vasco y/o ALOKABIDE S.A.
- Trasladar al Departamento de Empleo y Políticas Sociales del Gobierno Vasco y/o ALOKABIDE S.A., a fin de que sean oportunamente resueltas, las solicitudes o incidencias presentadas respecto a los programas BIZIGUNE y ASAP.
- Mantener una coordinación permanente con el Departamento de Empleo y Políticas Sociales del Gobierno Vasco y/o ALOKABIDE S.A.

b) Aurreko atalean azaldutako helburuak betetzeko, eta Programa horiek sustatu eta etxebizitza hutsak erakartzeko, Soroluzeko Udalak konpromisoa hartzen du bere langile eta egituratik datozen beharrezko baliabideez hornitzeko. Halaber, BIZIGUNE eta ASAPen eduki eta baldintzei buruzko informazioa emateko eta eskaera-inprimakiak eman eta jasotzeko lekua Herritarrei Arreta emateko Udal Bulegoetan egin ahalko da.

Atal honetan adierazitako baliabideak Soroluzeko Udalaren kontu eta kargura izango dira eskusiboki. Eusko Jaurlaritzako Enplegu eta Gizarte Politiketako Sailak eta ALOKABIDE SAK ez daukate inolako erantzukizunik horren inguruan.

c) Urtero publizitate kanpaina bat egitea udalaren komunikabideen bidez udalaren web orria,...), BIZIGUNE eta ASAP programei buruz herritarrei informazio egokia emateko. Kanpainaren diseinua eta bere programazioa ALOKABIDE SArekin koordinatuta egingo da.

d) Uneoro sustatu eta erraztuko da, aurreko klausulan ezarritakoaren arabera, Etxebizitza hutsen programak kudeatzeko udalak dauzkan zerbitzuen eta Eusko Jaurlaritzako Enplegu eta Gizarte Politiketako Sailak eta ALOKABIDE SAK dauzkaten zerbitzuen arteko koordinazioa, herritarrei arreta on bat bermatzeko eta ahalik eta etxebizitza huts gehien lortzeko.

e) Indarreko legeriaren arabera, Enplegu eta Gizarte Politiketako Sailari eta ALOKABIDE SAK Soroluzeko etxebizitza hutsei eta horien jabeen buruz dauzkan datu guztiak ematea, horiek programaren esku jartzeko ahalegina egiteko.

LAUGARREN.- BIZIGUNE eta ASAP programetara gehitutako etxebizitzak adjudikatze sistema eta irizpideak Eusko Jaurlaritzaren Enplegu eta Gizarte Politiketako Sailak ezarritakoa izango da.

BOSGARRENA.- Alde biek aztertuko dute etxebizitza hutsa mugitzeko helburua lortzeko

b) A los fines expuestos en el apartado anterior, y con el fin de promocionar dichos Programas y potenciar la captación de viviendas vacías, el Ayuntamiento de Soroluze se compromete a dotar de los medios necesarios provenientes de su propio personal y estructura. Asimismo, la información sobre los contenidos y requisitos de los programas BIZIGUNE y ASAP y la entrega y recogida de los correspondientes impresos de solicitud podrá ser realizada en las Oficinas Municipales de Atención Ciudadana.

Los medios señalados en el presente apartado serán de cuenta y cargo exclusivo del Ayuntamiento de Soroluze, quedando el Departamento de Empleo y Políticas Sociales del Gobierno Vasco y ALOKABIDE S.A. exentos de cualquier responsabilidad al respecto.

c) Realizar anualmente, una campaña publicitaria dentro de los medios de comunicación municipales (página web municipal, ...) que garantice la adecuada información a la ciudadanía sobre los programas BIZIGUNE y ASAP. El diseño de la campaña y su programación se hará en coordinación con ALOKABIDE S.A.

d) Promover y facilitar en todo momento, y de conformidad con lo establecido en la cláusula anterior, la coordinación de los servicios municipales de gestión de los programas de vivienda vacía, con los que tiene establecidos el Departamento de Empleo y Políticas Sociales del Gobierno Vasco y ALOKABIDE S.A. a fin de garantizar una buena atención ciudadana y la realización del mayor número posible de cesiones de viviendas vacías.

e) Facilitar al Departamento de Empleo y Políticas Sociales del Gobierno Vasco y a ALOKABIDE S.A. de conformidad con la legislación vigente, todos los datos que disponga sobre viviendas vacías y las personas titulares de las mismas en el municipio de Soroluze a fin de potenciar su puesta a disposición del programa.

CUARTA.- El sistema y criterios de adjudicación de las viviendas incorporadas a los programas BIZIGUNE y ASAP será el establecido por el Departamento de Empleo y Políticas Sociales del Gobierno Vasco.

QUINTA.- Por ambas partes, se estudiará la viabilidad de aquellas otras medidas fiscales o



SORALUZeko UDALA
AYUNTAMIENTO DE PLACENCIA DE LAS ARMAS

balio duten neurri fiskal edo bestelakoak bideratzeko aukera. Esaterako, beren etxebizitza programa honen esku jartzen duten jabeek Ondasun Higiezinaren gaineko Zerga ordaintzea, etxebizitza egokitzeko obra egin beharra dagoen kasuetan Obra Baimenaren Tasa ordaintzea, eta abar.

SEIGARRENA.- Hitzarmen honetan aurreikusita ez dagoen gainerako guztian, "BIZIGUNE" Etxebizitza Hutsen Programa arautzen duen abenduaren 23ko 466/2013 Dekretuan ezarritakoa eta ASAP "Alokairu Segurua, Arrazoizko Prezioa" arautzen duen 2014ko irailaren 23ko 180/2014 Dekretuak ezarritakoa aplikatuko dira.

ZAZPIGARRENA.- Hitzarmen honek eragina izango du Eusko Jaurlaritzak BIZIGUNE eta ASAP programak mantentzen dituen bitartean, alde bietako edozeinek edozein arrazoiengatik salatzen ez badu: arrazoi horien artean egon daiteke ez betetzea. Kasu horretan, aurrez abisatu beharko litzateke, gutxienez hiru hilabeteko aurrerapenarekin.

ZORTZIGARRENA.- Eusko Jaurlaritzako Enplegu eta Gizarte Politiketako Sailak eta Soraluze Udalak uste dute beharrezkoa dela Hitzarmen honetarako Jarraipen Batzorde bat izendatzea, erakunde bakoitzeko ordezkari batekin. Horien egitekoa aurreikuspen eta konpromisoak behatzea da, eta orokorrean, etorkizunean sor daitezkeen gertaera guztiak bideratzea.

Eta adostasuna eta uste ona erakusteko, hitzarmen hau izenpetu dute lau aletan, idazpuruan adierazitako leku eta egunean.

Ikusita Osasun, Gizarte Ongizate eta Inmigratioaren batzordeak aldeko irizpena eman diola 2015eko urriaren 19an egindako bilkuran, Udal Batzarrak ondorengo erabakiak hartzen ditu aho batez:

-Alokabide S.A.ren eta Soraluze Udalaren arteko lankidetzaren hitzarmena onartzea, etxebizitza hutsak mobilizatzeko.

-Alkatea ahalduzkoa aipatu hitzarmena sinatu dezan.

de otro tipo que contribuyan a alcanzar el fin previsto de movilizar vivienda vacía, como por ejemplo bonificación del Impuesto de Bienes Inmuebles a aquellos/as propietarios/as que pongan su vivienda a disposición del programa, de la Tasa de Licencia de Obras por aquellos que sean necesarios para habilitar la vivienda, etc.

SEXTA.- En todo lo demás no previsto en este Convenio será de aplicación lo dispuesto en el Decreto 466/2013, de 23 de diciembre, por el que se regula el Programa de Vivienda Vacía "BIZIGUNE" y lo dispuesto en el Decreto 180/2014, de 23 de septiembre, que regula el Programa ASAP "Alokairu Segurua, Arrazoizko Prezioa".

SÉPTIMA.- Este Convenio tendrá efectos en tanto Gobierno Vasco mantenga los programas BIZIGUNE y ASAP, o cualquiera de las partes no lo denuncie por cualquier causa, incluido su incumplimiento, mediante preaviso fehaciente que tendrá que producirse con tres meses de antelación.

OCTAVA.- El Departamento de Empleo y Políticas Sociales del Gobierno Vasco y el Ayuntamiento de Soraluze entienden precisa la constitución de una Comisión de Seguimiento de este Convenio, formada por un representante de cada institución, y cuyo cometido será la observancia de la ejecución de las previsiones y compromisos estipulados y, en general atender todas aquellas cuestiones incidentales que puedan surgir en el futuro.

Y en prueba de conformidad y buena fe, firman el presente documento por cuadruplicado ejemplar, en el lugar y fecha señalados en el encabezamiento.

Visto el dictamen favorable de la comisión de sanidad, bienestar social e inmigración de fecha de 19 de octubre de 2015, la Corporación Municipal adopta por unanimidad los siguientes acuerdos:

-Aprobar el Convenio de colaboración entre Alokabide S.A. y el Ayuntamiento de Soraluze para la movilización de vivienda vacía.

-Facultar al Alcalde para la firma del citado convenio.

-Akordioaren jakinarazpena egitea.

-Akordio honen onarpen iragarkia Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratzea.

10.- GIPUZKOAKO FORU ALDUNDIAREN, SORALUZEKO UDALAREN ETA OSAKIDETZAREN ARTEKO LANKIDETZA HITZARMENA GILTZAGUNE PROIEKTUA BURUTZEKO.- Alkateak adierazitako hitzarmena aurkezten du, larrialdi kasuetan herriko sarrera-irteerak erraztea eta bermatzea helburutzat duena eta hitzez hitz horrelaxe dioena:

“GILTZAGUNE” proiektua burutzeko lankidetzaz hitzarmena

Donostian, 2015eko.....ren.....n.

ELKARTU DIRA

ALDE BATETIK, IMANOL LASA ZEBERIO, Gipuzkoako Foru Aldundiko Gobernanzako eta Gizartearekiko Komunikazioko Departamentuko foru diputatua, 2015eko ekainaren 24ko 4/15 Foru Dekretuaren bidez egindako izendapenaren arabera.

BESTETIK, IKER ALDAZABAL BASAURI jauna, SORALUZEko Udalaren izenean eta ordezkartzan, bertako alkate gisa, 2015eko ekainaren 13ko erabakiaren bidez.

ETA BESTETIK,, Osakidetzaren izenean, bertakogisa.

Bertaratutakoek, bakoitzak daukan ordezkartzarekin, gaitasun nahikoa aitortzen diote elkarri eta ondorengoa

AZALTZEN DUTE

I.- Gipuzkoako Foru Aldundiko Foru Administrazioa eta Funtzio Publikoko Departamentuak, egitura organiko eta funtzionalari buruzko 2012ko apirilaren 2ko 14/2012 Foru Dekretuaren 1. artikuluan xedatutakoaren arabera, bere gain dauka

-Proceder a la notificación del acuerdo.

-Proceder a la publicación del presente acuerdo de aprobación en el Boletín Oficial de Gipuzkoa.

10.- CONVENIO DE COLABORACIÓN PARA LA EJECUCIÓN DEL PROYECTO GILTZAGUNE ENTRE LA DIPUTACIÓN FORAL DE GIPUZKOA, EL AYUNTAMIENTO DE SORALUZE Y OSAKIDETZA.- El Alcalde presenta el convenio, con el que se pretende garantizar las entradas y salidas en casos de emergencia, cuya transcripción literal es la que sigue:

Convenio de colaboración para la ejecución del proyecto “GILTZAGUNE”

En San Sebastián,.....de.....de 2015.

REUNIDOS

DE UNA PARTE: IMANOL LASA ZEBERIO en su condición de Diputado Foral del Departamento de Gobernanza y Comunicación con la Sociedad de la Diputación Foral de Gipuzkoa, en virtud de nombramiento realizado por Decreto Foral 4/2015, de 24 de junio.

DE OTRA, D. IKER ALDAZABAL BASAURI, que interviene en nombre y representación del Ayuntamiento de SORALUZE, en su condición de Alcalde, por acuerdo de 13 de junio de 2015.

Y DE OTRA, D., que interviene en nombre de Osakidetza - Servicio Vasco de Salud (a los efectos del presente Convenio, Osakidetza), en su condición de

Las partes comparecientes, en la representación que ostentan, se reconocen capacidad para obligarse y

EXPONEN

I.- Que el Departamento de Administración Foral y Función Pública de la Diputación Foral de Gipuzkoa ostenta, de conformidad con el artículo 1 del Decreto Foral 14/2012, de 2 de abril, sobre estructura orgánica y funcional del mismo, las funciones atribuidas a la Diputación



SORALUZEKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE PLACENCIA DE LAS ARMAS

Gipuzkoako Foru Aldundiari indarrean dagoen arautegiak babes zibilean, suteen prebentzio eta itzalketan eta sorospenean esleitzen dizkion eginkizunak.

II.- Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen 1985eko apirilaren 2ko 7/85 Legeak 25. artikuluan xedatutakoaren arabera, Soraluzeko Udalak eskumena dauka trafiko eta mugikortasun arloetan.

III.- Euskadiko Antolamendu Sanitarioaren 1997ko ekainaren 26ko 8/1997 Legeak xedatutakoaren arabera, Osakidetza - Euskal Osasun Zerbitzua Autonomia Erkidegoko Erakunde Publikoa da eta zuzenbide pribatuko erakunde publiko izaera du, bere menpeko zerbitzu-erakunde publikoen bidez zerbitzu sanitarioak ematea helburu duela.

IV.- Udal batzuek "Giltzagune" izeneko proiektu pilotuan parte hartu zutela, hitzarmenaren I. eranskinean zehaztutakoa, larrialdietako zerbitzuak udal honetako trafiko mugatuko kaleetan errazago sar daitezela, giltzen edo aginteen bidez aktibatzen diren pibotak edo bestelako oztopoek sarrera eragozten dutenean.

V.- Aipatu proiektua formalki burutzea beharrezkotzat jotzen dela hitzarmen hau sinatuz, suhiltzaileak, eta beste larrialdietako zerbitzuak, osasun zerbitzuak bereziki, trafiko mugatuko eremu horietan azkar esku hartu ahal izateko.

VI.- Adierazitakoa kontuan hartuta, bertaratutakoek ERABAKI DUTE lankidetzaren hitzarmen hau izenpetzea, klausula hauek gidari hartuta:

KLAUSULAK

LEHENENGOA.- Hitzarmen honen helburua da Gipuzkoako Foru Aldundiko Gobernanzako eta Gizartearekiko Komunikazioko Departamentuaren, Soraluzeko, udalaren eta Osakidetza erakundearen arteko lankidetzaren erregimena ezartzea GILTZAGUNE izeneko proiektua burutzeko.

Proiektu hau hitzarmen honen I. eranskinean deskribatzen den sistema jarri eta kudeatzean datza, II. eranskinaren arabera zehaztutako diren edukiontzien bitartez, trafiko mugatuko kaleetan jarritako pibotak edo bestelako oztopoak aktibatzen dituzten giltzak edo

Foral por la normativa vigente "en materia de protección civil, prevención y extinción de incendios y salvamento".

II.- Que el Ayuntamiento de Soraluze tiene competencia, según el artículo 25 de la Ley 7/1985, de 2 de abril, reguladora de las Bases de Régimen Local, en materia de tráfico y movilidad.

III.- Que, de conformidad con la Ley 8/1997, de 26 de junio, de Ordenación Sanitaria de Euskadi, el Ente Público Osakidetza - Servicio Vasco de Salud es el Ente Institucional de la Comunidad Autónoma, bajo la forma de Ente Público de Derecho Privado, que tiene por finalidad la provisión de servicios sanitarios a través de las organizaciones públicas de servicios sanitarios dependientes del mismo.

IV.- Que algunos ayuntamientos gipuzkoanos tomaron parte en el proyecto piloto denominado "Giltzagune", descrito en el Anexo I de este Convenio, al objeto de facilitar a los servicios de emergencias sanitarias y de bomberos el acceso a determinados lugares municipales, restringidos al tráfico a través de pívotes u otros obstáculos que se activan mediante llaves o mandos.

V.- Que se ha visto necesario formalizar dicho proyecto mediante la firma del presente convenio, a fin de posibilitar a los servicios de bomberos, y a otros servicios de emergencia, en especial a los servicios sanitarios, su rápida intervención en dichas áreas de tráfico restringido.

VI.- Que, por todo lo manifestado, las partes comparecientes ACUERDAN suscribir el presente Convenio de Colaboración, que se regirá por las siguientes

CLÁUSULAS

PRIMERA.- El presente Convenio tiene por objeto establecer el régimen de colaboración entre el Departamento Gobernanza y Comunicación con la Sociedad de la Diputación Foral de Gipuzkoa, el Ayuntamiento de Soraluze y Osakidetza, para la ejecución del proyecto GILTZAGUNE.

Este proyecto consiste en la instalación y gestión del sistema que se describe en el Anexo I, mediante la instalación de los contenedores descritos en el Anexo II, y depositar en ellos las llaves o mandos que activan los pívotes de acceso a las calles de

aginteak bertan gordetzeko, esku hartze azkarra egin ahal izateko.

Halaber, sistemak balio du baserrietako armairuak, edo larrialdietako zerbitzuentzako interesgarria den informaziorako postontziak irekitzen dituzten giltzak gordetzeko.

Edukiontzi berri bat jartzeko eskaera udalak egingo du, eta Esku Hartzeko eta Suhiltzaile Parkeak Kudeatzeko Zerbitzuak oniritzia eman ondoren, II. eranskineko ereduaren arabera zehaztuko da.

BIGARRENA.- *Aurreko klausulan aipatutako proiektua gauzatzeko, bertaratutako alderdiek ondorengo konpromisoak hartzen dituzte:*

A.- Soraluzekeo Udalak:

- *Pibotei edo bestelako oztopoei dagozkien giltzak edo aginteak gordetzeko edukiontziak jartzea, bere gain hartuta edukiontzia jartzeko lanak eta kostua.*
- *Ontzien mantentze eta zaintza lanak egitea.*
- *Jakinaraztea Gipuzkoako Foru Aldundiko Esku Hartzeko eta Suhiltzaile Parkeak Kudeatzeko Zerbitzuari eta Osakidetzari edukiontziak, pibotak edo bestelako oztopoak, horiei eragiteko armairua, edota dagozkion sarrera mugatuko aldeetako trafikoari buruz izan litezkeen aldaketak edo gorabeherak.*

Udala trafiko mugatua duten herri bideen titularra da, eta berari dagokio trafiko hori arautzea eta kaleak nahiz bertako elementu funtzionalak mantentzea eta zaintzea; horrenbestez, bere gain hartzen du lankidetzaren hitzarmen honen xede den zerbitzuaren, ontziak eta giltza edo aginteak, funtzionamendu egokiak edo desegokiak eragindako ondasun erantzukizun oro.

B.- Gipuzkoako Foru Aldundiko Gobernanzako eta Gizartearekiko Komunikazioko Departamentuak:

- *Pibotak aktibatzen dituzten giltzak edo aginteak gordetzeko edukiontziak hornitu eta aldatu.*
- *Edukiontzien giltzen sistema kudeatu eta ezinbestekoak diren kopiak baimendu.*

tráfico restringido o permiten la apertura de otros obstáculos de acceso, a fin de propiciar una rápida intervención.

Asimismo, el sistema sirve para depositar las llaves que permitan abrir los armarios de caseríos o buzones con información de interés para los servicios de emergencia.

La solicitud de instalación de un nuevo contenedor la realizará el Ayuntamiento, que una vez obtenido el visto bueno del Servicio de Intervención y Gestión de Parques de Bomberos, se formalizará conforme al modelo que se adjunta (Anexo II).

SEGUNDA.- *Para hacer efectiva la realización del proyecto citado en la cláusula anterior, las partes comparecientes asumen los siguientes compromisos:*

A.- Por parte del Ayuntamiento de Soraluze:

- *Colocar los contenedores para las llaves o mandos correspondientes a los pivotes u otros obstáculos de acceso, asumiendo la ejecución de la instalación necesaria a tal efecto, y el coste de dicha instalación.*
- *Realizar el mantenimiento y cuidado de los contenedores.*
- *Comunicar al Servicio de Intervención y Gestión de Parques de Bomberos de la Diputación Foral de Gipuzkoa y a Osakidetza cualquier incidencia o modificación en relación a los contenedores, a los pivotes u otros obstáculos, a los armarios de accionamiento, o a cuestiones relativas al tráfico en las áreas restringidas correspondientes.*

El Ayuntamiento, como titular de las vías públicas con acceso restringido al tráfico y como entidad competente para la regulación del mismo, así como para el mantenimiento y conservación de las calles y de sus diferentes elementos funcionales, asume cualquier responsabilidad patrimonial por el funcionamiento normal o anormal del servicio relativo a los buzones y llaves o mandos objeto de colaboración de este Convenio.

B.- Por parte del Departamento de Gobernanza y Comunicación con la Sociedad de la Diputación Foral de Gipuzkoa:

- *Suministrar y reponer los contenedores que deben contener las llaves o mandos para activar los pivotes.*
- *Gestionar el sistema de llaves de los contenedores, autorizando la obtención de las copias estrictamente necesarias.*



SORALUZeko UDALA
AYUNTAMIENTO DE PLACENCIA DE LAS ARMAS

Eginkizun horiek direla eta, aipatutako erakundeek ez diote inolako ordainketa ekonomikorik egingo elkarri.

C.- Osakidetzak:

- Behar dituen edukiontzien giltzen kopien gastuak bere gain hartuko ditu.
- Kopia horien erabilera egokia bermatuko du eta beste alderdiei zerbitzuari buruzko gorabeherak jakinaraziko dizkie.

HIRUGARRENA.- *Edukiontzien giltzak ematea dagokion jasotze aktaren bitartez burutuko da (III. eranskina).*

LAUGARRENA.- *Hitzarmenak mugagabeko indarraldia du hitzarmena sinatzen denetik.*

BOSGARRENA.- *Hitzarmena suntsiarazteko arrazoiak izango dira alderdiren batek salatzea, amaitutzat eman baino hiru hilabete lehenago gutxienez; hitzarmenaren baldintzak ez betetzea; alderdiek adostuta edo zehaztutako jarduerak betetzeko eratorritako ezintasuna.*

SEIGARRENA.- *Hitzarmen honek izaera administratiboa du, eta bertan jasotako estipulazioek eta ordenamendu juridiko administratiboak zuzenduko dute interpretazioa eta garapena. Parte hartzen duten alderdiek administrazioarekiko auzietarako jurisdikzioaren aginduetara egongo dira, Herri Administrazioen Araubide Juridikoaren eta Administrazio Prozedura Erkidearen 1992ko azaroaren 26ko 30/92 Legeak 8.3 artikuluan ezartzen duena betez.*

Bidezko diren ondorioetarako jasota gera dadin, adostasunaren seinale, alderdiek hitzarmen honen hiru ale sinatzen dituzte goiburuan adierazitako lekuan eta egunean.

Ikusita Hirigintza batzordeak aldeko irizpena eman diola 2015eko azaroaren 12an egindako bilkuran, Udal Batzarrak ondorengo erabakiak hartzen ditu aho batez:

-Gipuzkoako Foru Aldundiaren, Soraluze Udalaren eta Osakidetzaren arteko lankidetzaren hitzarmena onartzea, Giltzagune proiektua burutzeko.

La realización de las actividades descritas no conllevará contraprestación económica entre los citados organismos.

C.- Por parte de Osakidetza:

- Asumirá el coste de las copias de llaves de los contenedores que necesite.
- Garantizará el uso responsable de dichas copias, comunicando a las partes cualquier incidencia que se produzca en el funcionamiento del servicio.

TERCERA.- *La entrega de llaves de contenedores se formalizará mediante la correspondiente acta de entrega (Anexo III).*

CUARTA.- *El presente Convenio tiene vigencia indefinida, surgiendo efecto desde el momento de su firma.*

QUINTA.- *Constituyen causas de resolución del convenio la denuncia por cualquiera de las partes con una antelación mínima de tres meses; el incumplimiento de las presentes cláusulas; el mutuo acuerdo o la imposibilidad sobrevenida de cumplir las actividades descritas.*

SEXTA.- *Este Convenio tiene naturaleza administrativa y se regirá en su interpretación y desarrollo por las estipulaciones en él contenidas, y por el ordenamiento jurídico administrativo, con expresa sumisión de las partes a la jurisdicción contencioso-administrativa en los términos que establece el artículo 8.3 de la vigente Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común.*

Y para que conste a los efectos oportunos, en prueba de conformidad, las partes intervinientes firman el presente Convenio, en triplicado ejemplar, en el lugar y fecha arriba indicado.

A la vista del dictamen favorable de la Comisión de Urbanismo de fecha de 12 de noviembre de 2015, La Corporación Municipal adopta por unanimidad los siguientes acuerdos:

-Aprobar el Convenio de colaboración entre la Diputación Foral de Gipuzkoa, el Ayuntamiento de Soraluze y Osakidetza para la ejecución de proyecto Giltzagune.

-Alkatea ahalduntzea aipatu hitzarmena sina dezan.

-Akordioaren jakinarazpena egitea.

-Akordio honen onarpen iragarkia Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratzea.

11.- PREMIATASUNA.- "Eskari eta Galderak" goiburua duen hurrengo puntura pasa aurretik, Emakumeenganako indarkeriaren aurkako nazioarteko egunaren inguruko adierazpen instituzionala aurkezten da urgentzia bidez.

Lehenik eta behin, premiatusa bozkaten da, aho batez **onartzen** delarik.

Jarraian, aho batez baita ere, parekidetasun batzordearen aldeko irizpena duen ondorengo adierazpen instituzionala **onartzen da**:

**AZAROAREN 25eko ADIERAZPEN
INSTITUZIONALA
"EMAKUMEENGANAKO INDARKERIAREN
AURKAKO NAZIOARTEKO EGUNA"**

*Genero-indarkeria edo biolentzia matxista emakume ugari, soil-soilik emakume izateagatik, jasaten duten hori da. Indarkeria mota honek emakumeek historian zehar pairatu dituzten desberdintasunetan du bere jatorria. **EZ da ustekabeko indarkeria, arrisku-faktorea emakume izatea da. Mezua menderatzea da: zeure lekuan egon edo beldur izan.***

Azaroaren 25a dela eta, data horixe izendatu baitu Nazio Batuen Erakundeak "Emakumeen aurkako indarkeria desagerrarazteko Nazioarteko Eguna", gure gaitzespenik irmoena adierazi nahi dugu emakumeen aurkako edozein indarkeria-adierazpenekiko, zeinahi ere den (fisikoa, psikologikoa, sexuala, sinbolikoa...), bai halaber sexismo-modu guztiekiko, barne daudelarik finenak eta normalizatuenak, hala nola sexuen arabera rol estereotipatuak ezartzea edo bizitzaren esparru askotan emakumeak ikusgai ez egotea, besteak beste. Berretsi nahi dugu, era berean, arazo estruktural baten aurrean gaudela eta, emakumezkoen eta gizonezkoen

-Facultar al Alcalde para la firma del citado convenio.

-Proceder a la notificación del acuerdo.

-Proceder a la publicación del presente acuerdo de aprobación en el Boletín Oficial de Gipuzkoa.

11.- URGENCIA.- Antes de pasar al punto siguiente correspondiente a "Ruegos y Preguntas", se presenta una declaración institucional relativa al día internacional contra la violencia hacia las mujeres, con carácter de urgencia.

Se procede en primer lugar a votar la urgencia, que es **aprobada** por unanimidad.

Seguidamente, **se aprueba**, también por unanimidad, la siguiente declaración institucional dictaminada favorablemente por la comisión de igualdad:

**DECLARACIÓN INSTITUCIONAL DE 25 DE
NOVIEMBRE
"DÍA INTERNACIONAL CONTRA LA VIOLENCIA
HACIA LAS MUJERES"**

*La violencia de género o violencia machista es aquella que sufren muchas mujeres por el simple hecho de ser mujeres. Tiene su origen en las distintas desigualdades que han sufrido las mujeres a lo largo de la historia. **NO es una violencia fortuita, el factor riesgo es ser mujer. El mensaje es la dominación: o te mantienes en tu lugar o tendrás que temer.***

Con motivo del 25 de Noviembre, fecha declarada por la Asamblea General de Naciones Unidas como "Día Internacional para la eliminación de la violencia contra las mujeres", manifestamos nuestro firme rechazo hacia cualquier expresión de violencia contra las mujeres en todas sus dimensiones (física, psicológica, sexual, simbólica...), así como a las distintas formas de sexismo, incluidas las más sutiles y normalizadas, como la asignación de roles estereotipados por sexos o la invisibilización de las mujeres en los distintos ámbitos de la vida, entre otras. Reafirmamos, asimismo, que nos encontramos ante un problema estructural que, teniendo como



SORALUZEKO UDALA AYUNTAMIENTO DE PLACENCIA DE LAS ARMAS

arteko berdintasunik eza oinarri duenez, ezinbestekoa dela berdintasun-politikak baliatzea, adituek zein nazioarteko erakundeek gomendatzen duten bezalaxe. Egoeraren larriaz jabetzeko, zifra eta kopuruetara jo behar dugu: 7 emakumetatik batek indarkeria fisikoa zein psikikoa jasan du bere bizitzako unereren batean; 603 milioi emakume eta neskatila etxeko indarkeria oraindik delitutzat hartzen ez den herrialdeetan bizi da; 4 emakumetatik batek gutxienez genero-indarkeria jasan du haurdunaldian; munduan 60 milioi neskatila inguru ezkontzera behartzen dituzte 18 urte bete aurretik...

Gainera, 2015 urtean asko izan dira berriro bortxaketa saiakerak, neska eta emakumeen bizitzaren gaineko kontrolak (kontrol ekonomikoak, fisikoak, sexualak, afektiboak, sozialak, kulturalak), emakume ugarik jasan behar izan dute eguneroko jazarpenak (irainak, bazterkeriak, gutxiesteak) eta bestelako erasoak (prekarizazio laborala, enplegurik eza, zaintza lanen karga isila). Eguneroko mikrobiolentzia barneratuak eta normalizatuak daude jendarte eredu patriarkalaren baitan.

Emakumeen aurkako indarkeria gizartearen egituraren bertan oinarritzen da; izan ere, oraindik ere aukera desberdinak eskaintzen zaizkie emakumezkoek eta gizonezkoek, eta oraindik ere jaiotza-sexuaren arabera pertsonen askatasuna mugatzen da. Saiatu behar dugu bestelako gizartea eraikitzen, non pertsona guztiek askatasuna izango duten nahi duten bezalakoak izateko, non aukera izango duten potentzialtasun osoz garatzeko, eta non giza eskubideei begira berdintasunezko eta begirunezko tratua jasoko duten.

Gure xedea da pertsona guztiekiko tratua onak bermatuko dituen gizarte batean bizitzea, urrats bat gehiago emango duen gizartea eta, emakumeenganako indarkeriari aurre egitearekin batera, emakume eta gizonen arteko berdintasunaren alde argi azalduko den gizartea; berdintasun hori oraindik orain formala bada ere eta EZ erreala. Lehen emakumea berdintasun ezaz kontziente zen eta horren aurka borroka egiten zuen. Orain, berriz, berdintasunaren iruzurra eta ameskeria bizi ditu. Gure aldarrikapena da pertsonen arteko harremanak errespetuan, autonomian eta berdintasunean oinarrituko dituen gizartea. Errespetatzea ez da bakarrik ez erasotzea; aitzitik, berorren esanahia ere da

base la desigualdad entre mujeres y hombres, requiere un abordaje a través de las políticas de igualdad, tal y como recomiendan numerosas personas expertas y organismos internacionales. Para darnos cuenta de la gravedad de la situación debemos remitirnos a la cifras: 1 de cada 7 mujeres ha sufrido algún tipo de violencia física o psíquica a lo largo de su vida, 603 millones de mujeres y niñas viven en países donde la violencia doméstica aún no es considerada delito, al menos 1 de cada 4 mujeres han sufrido violencia de género durante el embarazo, alrededor de 60 millones de niñas en el mundo son obligadas a casarse con menos de 18 años...

Además, en el año 2015 han sido numerosos los intentos de violación, los controles sobre la vida de las chicas y mujeres (control económico, físico, sexual, afectivo, social y cultural), muchas mujeres han padecido acosos diarios (insultos, exclusión, desprecios) y otras agresiones (precarización laboral, falta de empleo, carga silenciosa del trabajo del cuidado a otras personas). Las microviolencias diarias están integradas y normalizadas en el modelo patriarcal de la sociedad.

La violencia contra las mujeres se asienta en la misma estructura de la sociedad, que aún ofrece diferentes oportunidades a mujeres y a hombres y que aún limita la libertad de las personas dependiendo del sexo con el que hayan nacido. Debemos esforzarnos en construir una sociedad en la que todas las personas tengan la libertad de ser como quieran ser, la oportunidad de desarrollarse en todo su potencial y en la que reciban un trato igualitario y respetuoso con los derechos humanos.

Aspiramos a vivir en una sociedad que garantice los buenos tratos para todas las personas, una sociedad que dé un paso más y, además de plantarse contra la violencia hacia las mujeres, se manifieste claramente a favor de la igualdad de mujeres y hombres; igualdad, que a día de hoy, es una igualdad formal pero NO real. Antes las mujeres eran conscientes de la desigualdad y luchaban contra ella, y ahora hay un engaño o un espejismo de igualdad. Abogamos por una sociedad en la que las relaciones entre las personas se basen en el respeto, la autonomía y la igualdad. Respetar no sólo significa no agredir, significa también garantizar que cada persona pueda dibujar su trayectoria vital sin

persona bakoitzak, berdintasunik ezak dakarren mugarik gabe, bere bizitza-ibilbidea irudikatu ahal izateko bermea edukitzea.

Jendarte ereduaren ezinbestean aldatu behar dugu biolentziarekin amaitu ahal izateko. Biolentzia horiek guztiak, makroak zein mikroak, desagerrarazteko modu bakarra, berarekin sostengatu, zuritu edo babestu dezakeen jardun oro alboratuz lortuko da.

Erakundeetatik geure arduraren sozial eta politikoa onartu behar dugu, tratua onak sustatuko dituen gizartearen eraikitzearen orduan, eta horretarako gure aurreiritziak, rolak eta eguneroko jarduerak gure baitatik berrikusten hasi.

Horregatik guztiagatik:

- Soraluzeko Udalak etorkizunean "biolentzia matxista" terminoa erabiltzeari eutsiko dio, dagoeneko hedatua eta zabaldua dagoen kontzeptua baita adituen artean.*
- Soraluzeko Udalak konpromisoa hartzen du bere eskuduntzen esparruan udal politika aktiboa, integrala eta koordinatua garatzeko, tratua onen eta emakumeen eta gizonen arteko berdintasunaren alde.*
- Soraluzeko Udalak, momentu bakoitzean dituen baliabide ekonomikoak kontuan izanik, beharrezko bitarteko tekniko eta ekonomikoak jarriko ditu Udaleko Parekidetasun Zerbitzuaren esku, egonkortasuna eman asmoz eta Berdintasunerako II. Plana bere osotasunean garatu ahal izateko.*
- Soraluzeko Udalak herritarren gonbidatzen ditu berdintasunaren aldeko konpromiso pertsonal eta kolektiboak har ditzaten, urteko egun guztietan, baita azaroaren 25a dela eta burutuko diren ekitaldietan parte har dezaten ere, bai halaber gazteen arteko prebentzio eta hezkuntzarako 'Beldur Barik' ekimenean.*

Patricia Borinaga zinegotziak egindako lana eskertzen die gainerako alderdiei, onartu berri den adierazpena adostea ahalbidetu dutelako.

la limitación que supone la desigualdad.

Tenemos que cambiar el modelo social para acabar con la violencia. La única manera de acabar con todas esas violencias, tanto las macro como las micro, es apartar toda acción que las cubra o proteja.

Desde las instituciones debemos asumir nuestra responsabilidad social y política en la construcción de una sociedad que fomente los buenos tratos, empezando por el ejercicio personal y colectivo de revisar nuestros prejuicios, roles y actitudes cotidianas.

Por todo ello:

- El Ayuntamiento de Sorluze mantendrá el uso del término violencia machista, un término que ya está generalizado entre las personas expertas.*
- El Ayuntamiento de Sorluze se compromete a desarrollar en el ámbito de sus competencias, una política municipal activa, integral y coordinada en favor de la igualdad de mujeres y hombres y de los buenos tratos.*
- El Ayuntamiento de Sorluze, teniendo en cuenta la disponibilidad económica existente en cada momento, proveerá al Servicio de Igualdad municipal de los recursos técnicos y económicos necesarios para darle estabilidad y poder desarrollar en su integridad el II Plan de Igualdad.*
- El Ayuntamiento de Sorluze invita a la ciudadanía a adoptar compromisos personales y colectivos a favor de la igualdad, todos y cada uno de los días del año, y a participar activamente en los diferentes actos que se lleven a cabo con motivo del 25 de noviembre, así como en el programa de prevención y educación para la igualdad entre la juventud 'Beldur Barik'.*

La **concejala Patricia Borinaga** agradece al resto de partidos el trabajo realizado que ha posibilitado consensuar la declaración aprobada.



SORALUZEKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE PLACENCIA DE LAS ARMAS

12.- ESKARI ETA GALDERAK.-

Ondorengo eskari eta galderak egiten dituzte jarraian izendatutako Batzarkideek:

Ainhoa Unamuno zinegotziak aipatzen du Gaztañerre azoka egunean oso zaila suertatu zela Santa Ana kalean ibiltzea, bertan jarritako postuen eta pilatutako jendearen artean. Zubian, aldiz, hobeto ibil zitekeen.

Alkate jauna ados dago zinegotziarekin. Kexak jaso dituztela zentzu berean gaineratzen du, baina kalean postuak jartzeko baimena eman zela proba gisa. Edozein modutan, dio, egun horretan jende ugari bildu zela.

Roke Akizu zinegotziak gogorarazten du oraindik ez dela azokaren baloraziorik egin dagokion batzordean.

Eta beste gairik ezean eta hogeitau orduak direnean, Lehendakariaren aginduz saioa bukatutzat ematen da, hori guztia Idazkari bezala ziurtatzen dudalarik.

12.- RUEGOS Y PREGUNTAS.-

Se formulan los siguientes ruegos y preguntas por parte de los Corporativos que se citan:

La **concejala Ainhoa Unamuno** comenta que el día de la feria de Gaztañerre, en Santa Ana kalea, entre los puestos y el gentío que se concentró, era muy difícil transitar. En cambio por el puente se podía pasar mejor.

El **Sr. Alcalde** se muestra de acuerdo con la concejala. Dice que ha habido quejas en este sentido pero que se dejó que se instalasen los puestos en la calle a modo de prueba. Añade que de todas formas la afluencia de gente fue muy grande.

El **concejal Roke Akizu** recuerda que queda pendiente hacer la valoración en la correspondiente comisión.

Y no habiendo más asuntos de qué tratar y siendo las veinte horas, de orden de la Presidencia se levanta la sesión, de todo lo cual, como Secretaria, certifico.